



De har kämpat tappert för att lära sig somaliska och nu kan de både fraser och ord. Fr v: Jonny Persson, Åsa Bentzer, Elisabeth Ask, läraren Hassan Mohamed Hagi, Tamara Valiente och Jean Fridh.

Konsten att lära sig ett främmande språk



Somaliskan fick inte ett officiellt skriftspråk förrän 1972. Samma ord, stavat på samma sätt kan ha flera betydelser berättar Hassan Mohamed Hagi, som är en av ledarna för kursen i somaliska.

Att lära sig ett språk som nästan inte har något gemensamt med ditt modersmål är svårt. Det är alla som har gått kursen i somaliska på Studieförbundet i Katrineholm under våren överens om.

- Men vi har faktiskt lärt oss massor, säger Elisabeth Ask, som använder sina nya kunskaper varje dag på jobbet.

Det var en och annan som lyfte på ögonbrynen och en och annan som skrev en spydig kommentar på sociala medier när Studieförbundet i Katrineholm startade en cirkel i somaliska i våras.

- Ingen hade reagerat på en studie-

cirkel i engelska eller franska eller ens kinesiska. Men att vilja lära sig somaliska anses konstigt, säger Tamara Valiente.

Själv talar hon redan sex språk, somaliskan blir hennes sjunde. Efter den tionde lektionen har en hel del fraser och ord fastnat.

- Det är ungefär vad man hinner lära sig på så här kort tid. Men jag hoppas vi får fortsätta till hösten och börja jobba med grammatiken, säger Tamara.

Språk och kultur

Studieförbundet genomför cirkeln tillsammans med den somaliska föreningen AQAB och CODKA.

- Kursen handlar inte bara om språk utan också om kultur och kulturskillnader. Det är det som händer när människor träffar varandra och börjar prata, säger Hassan Mohamed Hagi, som är en av kursledarna.

I Katrineholm bor det idag cirka 3000 personer som har somaliska som modersmål. De flesta som går kursen har på olika sätt somaliska kontakter i sitt arbete. Andra, som Åsa Bentzer och hennes vän Johnny Persson, var bara nyfikna på språket och kulturen.

- Jag träffar i och för sig en del somaliska patienter. Jag försökte säga hej och presentera mig på somaliska för en kvinna på jobbet en dag. Men hon förstod inte vad jag sa, säger Åsa Bentzer och skrattar.

- Men jag har en helt annan upplevelse. Jag gav en somalisk kvinna skjuts en dag och hon blev så glad och tacksam över att jag i alla fall kunde säga några meningar på hennes språk. Jag brukar tänka på hur otroligt isolerad man skulle känna sig om man tvingats flytta till ett land där man inte förstår vad någon säger, inte kan titta på TV eller läsa tidningar, säger Tamara.

- Jag har fått jättemycket positiv respons, säger Jean Fridh, som jobbar med tolkutbildningar. Det känns så bra att visa att man vill



Både Jean Fridh och Tamara Valiente har nytta av att kunna åtminstone lite somaliska på jobbet.

och försöker förstå varandra.

Först 1972, som ett led i ett projekt för att öka läs- och skrivkunnigheten i landet fick Somalia ett officiellt alfabet och blev ett skriftspråk. - Det var tur för oss att de valde latinska bokstäver istället för arabiska, säger Elisabeth Ask och ler.

Integration

Att fler borde få och ta chansen att lära sig somaliska eller för den delen arabiska eller persiska är alla i gruppen överens om.

- Den svenska skolan känns väldigt förlegad när det gäller språk. Fortfarande finns det normalt bara tyska, franska och spanska att välja mellan trots att ett vanligt svenskt klassrum numera rymmer betydligt fler som pratar till exempel arabiska. Hur mycket lättare skulle det inte vara för barnen att lära sig ett språk som de faktiskt har möjlighet att prata hela tiden? Skulle det inte vara ett stort steg framåt i integrationsarbetet för alla? undrar Elisabeth retoriskt.

Lite i taget

Lika besvärligt som det är för infödda svenskar att lära sig somaliska, lika svårt är det självklart för en infödd somalier att lära sig svenska. Hassan har varit i Sverige

Fakta somaliska:

- Somaliska är ett afroasiatiskt språk. Inbördeskrig och migration har gjort att talare av språket numera finns över hela världen.
- Somaliskan är närmast släkt med oromo och afar.
- Somaliskan är med stor sannolikhet Afrikas tionde största språk.
- Somaliskan fick inte ett officiellt alfabet förrän 1972. Somaliska hade skrivits tidigare, med bland annat det arabiska alfabetet, men huvudsakligen hade man i området använt sig av främmande språk för skriven kommunikation.

Källa: Wikipedia

i fem år och kämpar fortfarande med språket.

- Ja det är svårt, mycket svårt. Jag lär mig lite i taget. Jag kan också lite engelska, det är bra, det blir lättare då, säger han.

LENA WISTRAND